ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 28 septembre 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal n° "modifiant et complétant la loi du 24 mars 1954 instituant un Fonds du Commerce extérieur", a donné le 12 octobre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 28e september 1982 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "tot wijziging en aanvulling van de wet van 24 maart 1954 houdende oprichting van een Fonds voor Buitenlandse Handel", heeft de 12e oktober 1982 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Dans l'intitulé de l'arrêté en projet, les mots "et complétant" sont superflus et doivent donc être omis.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 1er de la loi du 24 mars 1954 instituant un Fonds du commerce extérieur, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1er .... (la suite comme au projet)".

Articles 2 et 3.

Le texte suivant est proposé pour les articles 2 et 3 du projet :

"Article 2.-

L'article 2 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 2. Il est créé une Commission du Fonds du commerce extérieur.

La Commission est composée d'un président, d'un rapporteur, de représentants des services publics et de représentants du secteur privé.

.../...

Le Ministre qui a le Commerce extérieur dans ses attributions nomme les membres effectifs de la Commission. Il nomme en outre les suppléants du président, du rapporteur et des représentants des services publics.

L'Office belge du commerce extérieur est chargé de toutes les activités nécessaires au fonctionnement du Fonds ainsi que de sa comptabilité".

"Article 3.-

L'article 3 de la même loi est complété par la disposition suivante :

"Le Ministre qui a le Commerce extérieur dans ses attributions se prononce sur les demandes; chaque demande est préalablement soumise à l'examen de la Commission instituée à l'article 2, qui émet un avis motivé".

Article 4.

Comme le rapport au Roi ne donne pas la raison pour laquelle l'arrêté en projet devrait entrer en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, il est suggéré d'omettre cet article.

AANHEF.

In de aanhef van het ontwerp-besluit moeten de woorden "en aanvulling" als overbodig vervallen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Dit artikel zou als volgt geredigeerd moeten worden :

"Artikel 1.-
Artikel 1 van de wet van 24 maart 1954 houdende oprichting van een Fonds voor buitenlandse handel, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 1. ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikelen 2 en 3.

De volgende tekst wordt voorgesteld voor de artikelen 2 en 3 van het ontwerp :

"Artikel 2.-
Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Artikel 2. Er wordt een Commissie van het Fonds voor buitenlandse handel opgericht.

De Commissie bestaat uit een voorzitter, een verslaggever, vertegenwoordigers van de overheidsdiensten en vertegenwoordigers van de particuliere sector.

.../...

De Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, benoemt de werkende leden van de Commissie. Hij benoemt bovendien de plaatsvervangers van de voorzitter, van de verslaggever en van de vertegenwoordigers van de overheidsdiensten.

De Belgische Dienst voor de buitenlandse handel is belast met alle werkzaamheden die nodig zijn voor de werking van het Fonds alsook met de boekhouding van het Fonds".

"Artikel 3.-

Artikel 3 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling :

"De Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, doet uitspraak over de aanvragen; iedere aanvraag wordt vooraf voor onderzoek voorgelegd aan de bij artikel 2 opgerichte Commissie, die een met redenen omkleed advies uitbrengt".

Artikel 4.

Aangezien het verslag aan de Koning niet zegt waarom het ontwerp-besluit in werking zou moeten treden de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, wordt vastgesteld dit artikel achterwege te laten.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	H. ROUSSEAU,	président de chambre, kamervoorzitter,
	P. KNAEPEN, A. VANWELKENHUYZEN,	conseillers d'Etat, staatsraden,
	P. DE VISSCHER, C. DESCHAMPS,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame : Mevrouw :	R. DEROY,	greffier assumé, toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. KNAEPEN, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.